

УДК 372.881.1

Колесников Андрей Александрович, доктор педагогических наук, доцент
ФГБОУ ВО «Московский городской педагогический университет»
Москва, Российская Федерация
электронная почта: kolesnikov@mgpu.ru

Andrei Kolesnikov, Doctor of Sciences in Pedagogy, Associate Professor
Moscow City University
Moscow, Russian Federation
e-mail: kolesnikov@mgpu.ru

ОБУЧАЮЩИЙ ПОЛИЛИНГВАЛЬНЫЙ ПОРТФЕЛЬ КАК ИНСТРУМЕНТ МНОГОЯЗЫЧНОЙ ПРОФОРИЕНТАЦИИ

В статье описаны теоретические основания, структура и содержательные особенности учебного пособия для организации самостоятельной работы по изучению иностранных языков с учетом профориентационной направленности учебного процесса. Обоснован новый тип обучающего профориентационного портфеля.

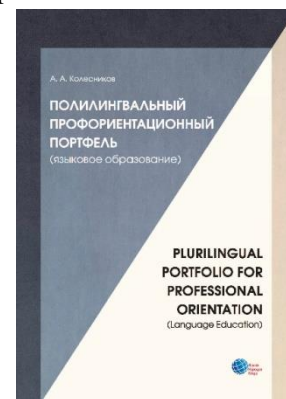
Ключевые слова: языковое образование; учебное пособие; многоязычие; полилингвальный портфель; профориентационное обучение иностранным языкам.

THE PLURILINGUAL LEARNING PORTFOLIO AS A TOOL FOR MULTILINGUAL CAREER GUIDANCE

The article describes the theoretical foundations, structure, and content features of a textbook designed for organizing autonomous student's work on career-oriented foreign language learning. A new type of educational career guidance portfolio is provided.

Key words: language education; textbook; multilingualism; plurilingual portfolio; career-oriented foreign language teaching.

Учебное пособие «Полилингвальный профориентационный портфель: языковое образование» (рисунок) было подготовлено при грантовой поддержке Института иностранных языков МГПУ в рамках стратегии развития многоязычной и межкультурной учебной среды языкового вуза [1; 2]. Это новаторское пособие, ориентированное на реализацию новых способов учебной автономии [3], предназначенное для организации преимущественно самостоятельной работы обучающихся и предполагающее использование ряда языков (английского, немецкого, французского) с целью ориентации в мире коммуникативных



Полилингвальный профориентационный портфель: языковое образование

профессий. «Портфель» предназначен для использования в рамках системы *непрерывного* языкового образования (а именно, на старшей ступени обучения в общеобразовательной школе или языковой гимназии, в вузе с гуманитарными и/или языковыми направлениями подготовки, а также на постдипломном этапе – например, на языковых курсах повышения квалификации), содержит учебные материалы, задания, обеспечивающие активное ориентирование учащихся и студентов в профессиях с усиленной коммуникативной составляющей, а также инструменты управления своей учебной деятельностью и рефлексии. Это современный инструмент, который помогает пользователям (обучающимся) сориентироваться в профессиях, где требуются знания иностранных языков. Методологической основой создания данного пособия послужили концепция профориентационного обучения иностранным языкам в системе непрерывного языкового образования [4] и теория личностно развивающего учебника по иностранному языку [5].

«Портфель» включает в себя три части – учебную (с языковыми профориентационными заданиями), учебно-стратегическую (с описанием учебных стратегий для языковой профориентации) и регулятивную («классический» формат учебного портфеля под названием «Планирование и рефлексия» в составе следующих разделов, с помощью которых осуществляется целеполагание, планирование и самоконтроль: а) *полилингвальный паспорт профессиональной ориентации*; б) *профессиональное становление многоязычного специалиста*; в) *полилингвальное профориентационное досье*). Первые две части – учебная и учебно-стратегическая – представлены на трех языках каждая.

Таким образом, основная задача «Полилингвального профориентационного портфеля» заключается в том, чтобы показать учащемуся, как можно использовать иностранные языки для профессионального самоопределения в области коммуникативных профессий. Название «полилингвальный» соотносится с термином *plurilingual* в общеевропейском документе CEFR и означает в большей степени развитие познавательных умений, позволяющих учесть опыт соприкосновения с разными языками в разных жизненных ситуациях, а не формальное изучение нескольких языков. Учащийся может изучать только один иностранный язык, при этом он выбирает учебный раздел пособия на соответствующем языке. Однако в каждом разделе присутствуют задания, ориентирующие на а) размышление о необходимости использования ряда языков в профессии (например, стр. 25, упр. 3¹); б) осмысление своего возможного полилингвального портрета (см. с. 26–27); в) сопоставление профессиональных понятий / терминологии на разных языках (с. 36, упр.1; с. 39, упр. 3 и др.), что необходимо для развития языковой эрудиции и мотивации к освоению других языков. Если учащийся изучает

¹ Указаны страницы и номера упражнений в изданном пособии, которое размещено в свободном доступе на сайте электронной библиотеки Elibrary: <https://www.elibrary.ru/fvidxk>. В связи с ограниченным объемом статьи мы не даем полных формулировок заданий.

два и более языков на разных уровнях, он может использовать 2–3 раздела пособия на разных языках, выполняя из каждого раздела те задания, которые доступны ему на соответствующем языке и в соответствии с его профориентационными интересами. При этом, как сказано выше, в каждом разделе на каждом языке он будет ориентирован на сравнения и сопоставления, т. е. привлечение в той или иной степени других языков.

Главной особенностью «Полилингвального профориентационного портфеля», обеспечивающей его новаторский характер, является то, что издание представляет собой особый *обучающий* тип языкового портфеля, который в отличие от традиционных портфолио – например, Европейского языкового портфеля – не просто является основой для действий целеполагания, планирования и рефлексии, но и содержит обучающие материалы, задания, которые обеспечивают активное ориентирование учащихся и студентов в профессиях и в перспективах продолжения профессионального образования с использованием нескольких языков. В свою очередь эти задания помогают более осмысленно и осознанно ставить индивидуальные цели при изучении иностранных языков с учетом того, где именно учащийся собирается использовать их в будущем, а также планировать свои учебные действия и оценивать персональные результаты.

Задания в первой части пособия составлены таким образом, что могут быть интегрированы в большое количество тем основного курса иностранного языка, придавая содержанию курса профориентационную направленность. Вместе с тем система заданий ориентирована в большей степени на учебные действия познавательного характера. В этой связи в пособие не включены аудиовизуальные материалы, равно как и тексты, поскольку цель в том, чтобы учащийся нашел эти материалы сам в соответствии со своими интересами и профориентационными устремлениями и зафиксировал свой анализ в части 3 портфеля, «Досье». У каждого учащегося должен быть в конечном итоге собственный набор индивидуальных материалов.

По этой же причине пособие не содержит «классических» тестов, т. к. профориентационные результаты у каждого будут индивидуальными. Однако в качестве особого формата самоконтроля могут быть использованы материалы второй, учебно-стратегической, части *Plurilingual Career Guidance Strategies* (с. 47). Описанные в ней учебные стратегии возможно соотнести с подразделами первой части (*Plurilingual Vocation-Focused Tasks*) следующим образом (таблица).

Соотнесение разделов первой (учебной) части пособия с учебными стратегиями, реализующими функцию самоконтроля и рефлексии

Название раздела / подраздела первой части пособия	Учебная стратегия из второй части пособия, способствующая самоконтролю и рефлексии
Step 1. Preparation for career selection. I. Getting to know myself: my personal profile (с. 24)	Facts – plans – dreams strategy (с. 49)

Step 1. Preparation for career selection. II. Getting informed about my future professional activities (с. 29)	Getting informed (с. 51)
Step 1. Preparation for career selection. III. Choosing my future educational path (с. 32)	A house-model (с. 48)
Step 2. Getting familiar in more detail with the professional area (с. 36)	Career guidance strategies in everyday life (с. 53)
Step 3. Discovering professional variety (с. 43)	Double staircase strategy (с. 52)

В настоящее время проект «Полилингвальный профориентационный портфель: языковое образование» продолжает развиваться. С учетом актуальных, созданных в научной школе Института иностранных языков МГПУ моделей и концепций цифрового образования (в том числе в областях профессиональной и исследовательской деятельности, см. [6; 7]) ведется разработка электронной версии пособия (электронного образовательного ресурса), доступной в цифровой среде российской электронной школы.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Тарева, Е. Г.* Межкультурный подход в парадигмальной системе современного социогуманитарного знания / *Е. Г. Тарева* // Диалог культур. Культура диалога: Человек и новые социогуманитарные ценности : Коллективная монография. Москва : НЕОЛИТ, 2017. С. 17–44. EDN YAMPZB.
2. Постмодернизм как доминанта развития системы образования в США и России / *Т. Н. Бокова, В. Г. Малахова, Е. Г. Тарева [и др.]*. Москва : Общество с ограниченной ответственностью «Языки Народов Мира», 2020. 224 с. EDN UQFOYQ.
3. Terra autonoma: предопределяя будущее иноязычного образования в автономном вузе / *Е. Я. Орехова, Е. Г. Тарева, С. В. Михайлова [и др.]*. Москва : Общество с ограниченной ответственностью «Языки Народов Мира», 2022. 167 с. EDN SHNUM.
4. *Колесников, А. А.* Научные основы профориентационного обучения иностранным языкам в системе непрерывного филологического образования / *А. А. Колесников*. Рязань : Рязанский государственный университет им. С. А. Есенина, 2016. 428 с. EDN WJWWIL.
5. *Тарева, Е. Г.* Личностно развивающий потенциал учебного пособия по иностранному языку / *Е. Г. Тарева* // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2007. № 538. С. 49–58. EDN LEZHKN.
6. *Suleimanova, O. A.* Towards synergetic combination of traditional and innovative digital teaching and research practices / *O. A. Suleimanova* // Training, Language and Culture. 2020. Vol. 4, No. 4. P. 39–50. DOI 10.22363/2521-442X-2020-4-4-39-50. EDN IQXYKH.
7. *Тарева, Е. Г.* Цифровая эпоха и педагогические профессии / *Е. Г. Тарева* // Вестник МГПУ. Серия: Философские науки. 2018. № 3(27). С. 85–90. EDN XZOADR.